

Г. ҺҮСЕЙНЛИ



**УШАГ**  
**МАҢНЫЛАРЫ**

ФОРТЕПИАНО ИЛӘ ОХУМАГ ҮЧҮН



Г. ГҮСЕЙНЛИ

**ДЕТСКИЕ ПЕСНИ**

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПЬЯНО

Редактору Ш. Кәрімова  
Әдәби редактору Ю. Гәсәнбәйов

Рәссамы С. Власова  
Корректору М. Чәфәрова

---

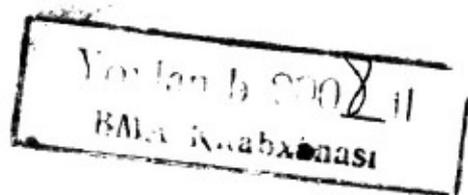
Чапа имзаланмыш 28/III-1958-чи ил. Кағыз форматы 62×50. Чап вәрәги 1,5. Сифариш 276. Тиражы 2000.

---

Азәрбайчан ССР Мәдәнийәт Назирлигинин 26 комиссар адына мөтбәәси. Бақы, Әли Байрамов күчәси, № 3.

Вок 45  
1990

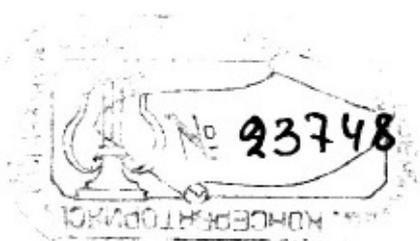
Г. ҺҮСЕЙНЛИ



# УШАГ МАҢНЫЛАРЫ

1. ЯЗ
2. ТАПМАЧА-МАҢНЫ
3. ЯЗ КҮНЛӘРИ

Фортепиано илэ охумаг үчүн



АЗӘРБАЙҘАН ДӨВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЙЯТЫ  
БАКЫ—1958

Г. ГУСЕЙНЛИ

# ДЕТСКИЕ ПЕСНИ

1. ВЕСНА
2. ПЕСНЯ-ЗАГАДКА
3. ВЕСЕННИЕ ДНИ

Для голоса с фортепьяно

Переводы Ю. ФИДЛЕРА

# ЯЗ ВЕСНА

Сөзләри АББАС СӘҺҺӘТИНДИР  
Слова АББАСА САХХАТА

Мусигиси Г. ҒҮСЕЙНЛИНИНДИР  
Музыка Г. ГҮСЕЙНЛИ

**Allegretto**

Ф-но

Охумаг. Голос

О күн ки фәс — ли яз о — лур,  
Лишь нас — та\_нет, лишь при — дёт вес — на,



ке-чә — күндүз тә-раз о — лур,  
сра-зу ста-нет ноч-ка дню рав-на.



һа-ва — нын ар-тыр ис — ти-си, да-һа со-юг-луг аз о-лур.  
Потеп — ле-ет тот-час всю-ду, весь день сия-ть солн-це бу-дет,



аз о — лур. греть бу — дет нас. һа-ва — сы — ны.  
Так при — дёт вес-на.

О күн ки фәсли яз олур,  
Кечә-күндүз тәраз олур,  
Һаванын артыр истиси,  
Даһа союглуг аз олур.

Әрир дагын, чөлүн гары,  
Ахар дәрәләрә сәри.  
Курулту илә сел кәләр,  
Салар сәдая чайлары.

Гарангуш ол заман кәләр,  
Енә тикәр ювасыны.  
Гонар яшыл агачлара  
Охур көзәл һавасыны.

Лишь настанет, лишь придёт весна,  
Сразу станет ночка дню равна.  
Потеплеет тотчас всюду,  
Весь день сиять солнце будет,  
греть будет нас.

Снег растает на горах, на полях,  
И набухнет от воды земля,  
Будут мчаться реки всюду,  
Везде шуметь воды будут.  
Так тает снег.

Прилетают ласточки весной,  
Лепят гнёзда дружною семьей,  
На деревьях сядут всюду,  
Нам песни петь звонко будут.  
Так придёт весна.

# ТАПМАЧА-МАҢНЫ\*

## ПЕСНЯ-ЗАГАДКА

Сөзләри АБДУЛЛА ШАНГИНДИР  
Слова АБДУЛЛА ШАНГА

Allegretto

Сә-һәр ча-ғын — да, ки — лас  
В пар-ке ут-ром го — лос зве —

ба-ғын — да, сә-һәр ча-ғын — да, ки — лас ба-ғын — да,  
нит-дро жит; в пар-ке ут-ром го — лос зве — нит-дро — жит;

\*Биринчи бәндим охунушундан сонра, маһнынн кириш мусигиси чалынан заман, ифачылардан бири һәр бәндим ахырынчы ики мисрасынны сөзлә сорушур. Мәсәлә: Тапын көрәк нә, эдәрди: "Чик-чик".

Во время исполнения музыки вступления песни, после того как пропеваётся первая строфа, один из исполнителей повторяет последние две строки каждой строфы. Например: Узнай, кто же, кто зовет: "джик и джик."

у-чар-ды бир гуш, э-дэр-ди: „Чик- чик“.  
вкус-тах кто-то нам по-ёт: „джик“ и „джик“.

Тапын кө-рэк нә, э-дэр-ди: „Чик- чик?“  
Уз-най, кто-же, кто зо-вёт: „джик“ и „джик“.

Сәһәр чагында, } 2 дәрфә  
Килас багында, }  
Учарды бир гуш,  
Эдәрди: „Чик-чик“.  
Тапын көрәк нә,  
Эдәрди: „Чик-чик?“

В парке утром  
Голос звенит-дрожит; } 2 раза  
В кустах кто-то нам  
Поёт: „джик“ и „джик“.  
Узнай, кто же, кто  
Зовёт: „джик“ и „джик“.

Ахшам чагында, } 2 дәрфә  
Эрик багында, }  
Учарды бир гуш,  
Эдәрди: „Га-га“.  
Тапын көрәк нә,  
Эдәрди: „Га-га?“

Лунный вечер.  
Скоро заснут луга. } 2 раза  
В саду кто-то нам  
Поёт: „га“ и „га“.  
Узнай, кто же, кто  
Зовёт: „га“ и „га“.

Кечә чагында, } 2 дәрфә  
Көл гырагында, }  
Тапын көрәк нә,  
Эдәрди: „Гур-гур?“ } 2 дәрфә

Тёмной ночью  
Озера гладь жива. } 2 раза  
Узнай, кто же там  
Кричит: „ква“ и „ква“. } 2 раза

# ЯЗ КҮНЛӘРИ\* ВЕСЕННИЕ ДНИ

Сөzlәри М. Ә. САБИРИНДИР  
Слова М. А. САБИРА

**Allegretto**

Охумар  
Голос

Ф-но

*f*

Кәл, кәл,  
Нам всег —

*fp*

а яз күн — лә — ри, и — лин э — зиз  
да ми — ла — вес — на, пусть ско — рей при —

\*Бу маһны рәгслә бәрәбәр ифа олунур  
Эта песня сопровождается танцем

күн — лә — ри. Даг — да ә — рит  
дәт — о — на, пусть рас — то — пит

гар — ла — ры, баг — да ә — рит  
снег вго — рах, пусть рас — то — пит

гар — ла — ры. чәк. ты!  
снег в са — дах!

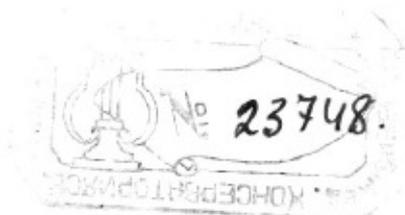
✂ ⊕ Гуртармаг үчүн. Для окончания

Кәл, кәл, а яз күнләри,  
Илин әзиз күнләри.  
Дагда әрит гарлары,  
Багда әрит гарлары.

Нам всегда мила весна,  
Пусть скорей придёт она,  
Пусть растопит снег в горах,  
Пусть растопит снег в садах!

Чайлар дашыб сел олсун,  
Тахылар тел-тел олсун.  
Ағачлар ачсын чичәк,  
Ярпағы ләчәк-ләчәк.

Пусть сильнее бурлит поток  
Зреет в поле колосок,  
Пусть распустятся цветы  
Нежной, чистой красоты!



## АЗЭРБАЙЧАН ДӨВЛЭТ МУСИГИ НЭШРИЙЯТЫНЫН ФОРТЕПИАНО ИЛЭ ТЭК ОХУЯН ВЭ ХОР ҮЧҮН НЭШР ЭТДИЙИ ЭСЭРЛЭР САТЫША БУРАХЫЛМЫШДЫ

**Азербайчан халг маһнылары.** Нот язысы вэ фортепиано илэ охумаг үчүн ишлэйәни Султан һачыбайовдур. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер. Азербайчан вэ рус дилләриндә. Мүндәрйчат: 1. Бәновшә (Гах району); 2. Маралым, чейраным (Загатала району); 3. Чейран балам (Загатала району). Мусиги мәктәпләри вэ консерваторияларын тәләбәләри, пешәкар ифачылар вэ бәди өвфәалийәт коллективләри үчүн. Гийм. 2 ман. 10 гәп.

**Аббасов Ә.** Оху, бүлбүлүм. Фортепиано илэ охумаг үчүн. Мүндәрйчат: 1. Чейраным кәл, кәл. Сөзләри һ. һүсейнзәдәниндир; 2. Оху, бүлбүлүм. Абдулла Шаигин „Фитнә“ п'есинә язылмыш мусигидән; 3. Баһар көзәлләмәси. Абдулла Шаигин „Фитнә“ п'есинә язылмыш мусигидән; 4. Көзәл яр. Сөзләри һ. һүсейнзәдәниндир; 5. Яхшы йол олсун. Сөзләри һ. һүсейнзәдәниндир. Тәрчүмә эдәни В. Гафаров. Азербайчан вэ рус дилләриндә.

Мәчмуә концерт ифасы вэ бәди өвфәалийәт коллективләри тәрәфиндән истифадә эдилмәк үчүн нәзәрдә тутулур. Гийм. 5 ман. 25 гәп.

**Ахундова Ш.** Маһны вэ романслар. Фортепиано илэ охумаг үчүн. Мүндәрйчат: 1. Гинд гызы. Сөзләри һ. Аббасзәдәниндир; 2. Көзәл оғлан. Сөзләри Ислам Сәфәрлининдир; 3. Лайлай. Сөзләри Сүлейман Рүстәминдир; 4. Үрәйим сәни анар. Сөзләри Адил Бабаевиндир; 5. Низами нечә сәбр этсин, әзизим. Сөзләри Низами Кәнчәвининдир; 6. Сәрвиназын маһнысы. Әйюб Аббасовун „Агил вэ Сәрвиназ“ п'есинә язылмыш мусигидән. Тәрчүмә эдәни В. Гафаров. Азербайчан вэ рус дилләриндә. Мәчмуә концерт ифасы вэ бәди өвфәалийәт коллективләри тәрәфиндән истифадә эдилмәк үчүн нәзәрдә тутулур. Гийм. 6 ман. 85 гәп.

**Бағыров З.** Кәнчлик байрамы (Кәнчләр фестивалына). Фортепиано илэ охумаг үчүн. Сөзләри һ. Чүмшүдовундур. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер. Азербайчан вэ рус дилләриндә. Күтләви ифа үчүн. Гийм. 1 ман. 05 гәп.

**Бағыров З.** Фестивала йүрүш (Кәнчләр фестивалына). Фортепиано илэ охумаг үчүн. Сөзләри А. Любянитскининдир. Рус дилиндә. Күтләви ифа үчүн. Гийм. 80 гәп.

**Бағыров З.** Гартал. Фортепиано илэ охумаг үчүн романс. Сөзләри Н. Бабаевиндир. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер. Азербайчан вэ рус дилләриндә. Пешәкар ифачылар, мусиги мәктәпләри вэ консерваторияларын тәләбәләри үчүн. Гийм. 1 ман. 05 гәп.

**Варламов А.** Тәнһа елкән ағарыр. Фортепиано илэ охумаг үчүн романс. Сөзләри М. Ю. Лермонтовундур. Тәрчүмә эдәни А. Асланов. Азербайчан вэ рус дилләриндә. Мусиги мәктәпләри вэ консерваторияларын тәләбәләри үчүн тәдрис, пешәкар ифачылар үчүн концерт репертуары кими мәсләһәт көрүлүр. Гийм. 55 гәп.

**Григ Э.** Севирәм сәни. Фортепиано илэ охумаг үчүн романс. Сөзләри һ. Андерсениндир. Русчая тәрчүмә эдәни А. Ефремков. Русчадан тәрчүмә эдәни һ. Әфәндиев. Азербайчан вэ рус дилләриндә. Мусиги мәктәпләри вэ консерваторияларын тәләбәләри үчүн тәдрис-педагожи, пешәкар ифачылар үчүн концерт репертуары. Гийм. 80 гәп.

**Григ Э.** Гызыл күлләр. Фортепиано илэ охумаг үчүн. Сөзләри Гөтениндир. Рус мәтни В. Аргамаковундур. Русчадан тәрчүмә эдәни А. Асланов. Азербайчан вэ рус дилләриндә.

Мусиги мәктәпләри вэ консерваторияларын тәләбәләри үчүн тәдрис-педагожи, пешәкар ифачылар үчүн концерт репертуары. Гийм. 1 ман. 05 гәп.

**Әмиров Фикрәт.** Севил. Клавир. Прологлу вэ эпилоглу 4 пәрдәли опера. Либреттосу Тәл'әт Әйюбовундур. (Ч. Чаббарлынын әйни адлы драмасы үзрә). Тәрчүмә эдәни П. Панченко. Азербайчан вэ рус дилләриндә. Гийм. 56 ман. 30 гәп.

**Әмиров Фикрәт.** Кор әрәбин маһнысы. һүсейн Чавидин „Шейх Сән'ан“ драмасына язылмыш мусигидән. Фортепиано илэ охумаг үчүн. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер. Азербайчан вэ рус дилләриндә. Концерт ифасы үчүн. Гийм. 1 ман. 05 гәп.

**Әһмәдов М.** Ушаг нәгмәләри. Фортепиано илэ тәк охуян вэ хор үчүн. Сөзләри М. Сейидзәдәниндир. Тәрчүмә эдәни П. Панченко. Азербайчан вэ рус дилләриндә. Мүндәрйчат: 1. Баһар; 2. Май байрамы; 3. Тапмача-нәгмә; 4. Пайыз; 5. Тәмизлик. Ушаг бәди өвфәалийәт коллективлеринин ифасы үчүн вэ пешәкар ифачылар үчүн репертуар кими нәзәрдә тутулур. Гийм. 2 ман. 10 гәп.

**Әләскәров С.** Лирик маһнылар. Фортепиано илэ охумаг үчүн. Мүндәрйчат: 1. Көй-Көл. Сөзләри Ә. Зиятайындыр; 2. Улдузумсан. Сөзләри Т. Әйюбовундур; 3. Минкәчевир. Сөзләри Новруз Кәнчәлининдир; 4. Билсин яр. Сөзләри Новруз Кәнчәлининдир; 5. Илк хатирәләр. Сөзләри Ислам Сәфәрлининдир. Тәрчүмә эдәни В. Гафаров. Азербайчан вэ рус дилләриндә. Мәчмуә концерт ифасы вэ бәди өвфәалийәт коллективләри тәрәфиндән истифадә эдилмәси үчүн нәзәрдә тутулмушдур. Гийм. 4 ман. 20 гәп.

**Зүлфүгаров Октай.** Кәнчлик байрамы (фестивал маршы). Фортепиано илэ тәк охуян вэ хор үчүн. Сөзләри Ю. һәсәнбайовундур. Рус мәтни В. Гафаровундур. Инкилис дилинә тәрчүмә эдәни К. Арзуманов. Азербайчан, рус вэ инкилис дилләриндә. Күтләви ифа үчүн. Гийм. 1 ман. 60 гәп.

**Рүстәмов Сәид.** Көнүл маһнысы. Фортепиано илә охумаг үчүн. Мүндәричат: 1. Москва. Сөзләри Сүлейман Рүстәминдир. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер; 2. Шеир дейилми. Сөзләри һ. һүсейнзадәниндир. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер; 3. Кәл. Сөзләри Н. Бабаевиндир. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер; 4. Илләр. Сөзләри Б. Ваһабзадәниндир. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер; 5. Сәниндир. Сөзләри М. С. Ордубадниндир. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер; 6. Севкилим. Сөзләри И. Сәфәрлининдир. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер; 7. Гурбан адына. Сөзләри Сүлейман Рүстәминдир. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер; 8. Дедим-деди. Сөзләри һ. һүсейнзадәниндир. Тәрчүмә эдәни В. Гафаров; 9. Сәрһәдчиләр маһнысы. Сөзләри Мәммәд Раһиминдир. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер; 10. һаралысан. Сөзләри халг баятыларындандыр. Тәрчүмә эдәни В. Гафаров; 11. Севирәм сәни. Абдулла Шагини „Нүшәбә“ драмасына язылмыш мусигидән; 12. Көнүл маһнысы. Сөзләри М. Тәһмасибиндир. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер; 13. Илк баһар. Сөзләри Сүлейман Рүстәминдир. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер; 14. Сумгайыт. Сөзләри Н. Чәфәровундур. Тәрчүмә эдәни И. Оратовски. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Пешәкар ифачылар үчүн концерт репертуары. Гийм. 13 ман. 15 гәп.

**Рүстәмов Сәид.** Ушаг маһнылары. Фортепиано илә охумаг үчүн. Мүндәричат: 1. Күн, чых; 2. Шахта баба; 3. Оюнчаглар; 4. Мәним гузум; 5. Кәпәнәйим; 6. Хәзәр. Сөзләри М. Сейидзадәниндир. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Ушаг өзфәалийәт коллективләринин күтләви ифасы үчүн. Гийм. 3 ман. 70 гәп.

**Рзаева Агабачы.** Ушаг маһнылары. Фортепиано илә охумаг үчүн. Мүндәричат: 1. Октябр. Сөзләри Т. Мүтәллибовундур; 2. Бала чейран. Сөзләри Ч. Мәммәдовундур; 3. Кукла. Сөзләри Ч. Мәммәдовундур; 4. Гыш маһнысы. Сөзләри Т. Мүтәллибовундур; 5. Пионер галстуку. Сөзләри Т. Мүтәллибовундур. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Ушаг бәдии өзфәалийәти коллективләринин вә мәктәб яшына гәдәр ушагларын күтләви ифасы үчүн. Гийм. 3 ман. 15 гәп.

**Рзаева Агабачы.** Ушаг маһнылары. Фортепиано илә охумаг үчүн. Мүндәричат: 1. Ленин баба. Сөзләри Ч. Мәммәдовундур; 2. Байрагымыз. Сөзләри һ. Әфәндиевиндир; 3. Бағчамыз. Сөзләри Ч. Мәммәдовундур; 4. Бир май. Сөзләри Ханымана Әлибәйлининдир; 5. Дүшәркә нәгмәси. Сөзләри Н. Рәфибәйлининдир; 6. Пионер дүшәркәмиз. Сөзләри Т. Мүтәллибовундур. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Ушаг бәдии өзфәалийәт коллективләри үчүн. Гийм. 2 ман. 65 гәп.

**Совет композиторларынын маһнылары.** Фортепианонун мүшайиәтилә тәк охуян вә хор үчүн маһнылар. Мәчмуә Бөйүк Октябр сосялист ингилабынын гырк илийинә һәср әдилмишдир. Мүндәричат: 1. Русия. Мусигиси Тофиг Гулиевиндир. Сөзләри А. Гарнакерянындыр. Азәрбайчан мәтни Ә. Әлибәйлининдир; 2. Мәним Вәтәним. Мусигиси Ш. Ахундованындыр. Сөзләри Сүлейман Рүстәминдир; 3. Чан элим, чан вәтәним. Мусигиси Сәид Рүстәмовун вә Тофиг Гулиевиндир. Сөзләри Тәл'әт Әйюбовундур; 4. Партиямыз. Мусигиси З. Бағыровундур. Сөзләри Н. Бабаевиндир; 5. Сүлһ. Мусигиси Ч. Чаһанкировундур. Сөзләри һ. һүсейнзадәниндир; 6. Сүлһ андымыз. Мусигиси Агабачы Рзаеванындыр. Сөзләри Мирварид Дилбазининдир; 7. Шанлы Октябр. Мусигиси С. Әләскәровундур. Сөзләри Мәммәд Раһиминдир; 8. Гиндли гардаш. Мусигиси Ә. Аббасовундур. Сөзләри Әһмәд Чәмиллиндир; 9. Әмәк маһнысы. Мусигиси И. Мәммәдовундур. Сөзләри Новруз Кәнчәлининдир; 10. Бөйүк достлар. Мусигиси Сәид Рүстәмовундур. Сөзләри Н. Бабаевиндир. Тәрчүмә эдәни В. Гафаров. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Мәчмуә пешәкар ифачылар вә бәдии өзфәалийәт коллективләринин ифасы үчүн. Гийм. 8 ман. 95 гәп.

**Стелник З.** Йолка маһнысы. Фортепиано илә охумаг үчүн. Сөзләри Н. Некрасованындыр. Рус дилиндә. Ушагларын күтләви ифасы үчүн. Гийм. 80 гәп.

**Стелник З.** Лайлай. М. Ю. Лермонтовун сөзләринә бәстәләнмиш ушаг маһнысы. Фортепиано илә охумаг үчүн. Рус дилиндә. Пешәкар ифачылар вә еддилик мусиги мәктәбләринин шакирдләри үчүн концерт педагожи репертуары. Гийм. 55 гәп.

**Танеев С.** Сталактитләр. Фортепиано илә охумаг үчүн романс. Сөзләри С. Прюдомундур. Тәрчүмә эдәни А. Асланов. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Мусиги мәктәбләри вә консерваторияларын тәләбәләри үчүн тәдрис-педагожи репертуар, пешәкар ифачылар үчүн концерт репертуары кими мәсләһәт көрүлүр. Гийм. 1 ман. 05 гәп.

**Һүсейли Г.** Ушаг маһнылары. Фортепиано илә тәк охуян вә хор үчүн. Мүндәричат: 1. Чүчәләрим. Сөзләри Т. Мүтәллибовундур. Тәрчүмә эдәни Р. Радовилская; 2. Ушаг вә буз. Сөзләри М. Ә. Сабириндир. Тәрчүмә эдәни П. Панченко; 3. Пишийим. Сөзләри Ч. Мәммәдовундур. Тәрчүмә эдәни Р. Радовилская; 4. Гарангушла сөһбәт. Сөзләри М. Дилбазининдир. Тәрчүмә эдәни Ю. Фидлер. Азәрбайчан вә рус дилләриндә. Ушаг өзфәалийәт коллективләри тәрәфиндән вә ушаглар гаршысында ифа әдилмәк үчүн нәзәрдә тутулур. Гийм. 2 ман. 65 гәп.

Азәрбайчан Дөвләт Мусиги Нәшрийяты тәрәфиндән бурахылан әсәрләри нот мағазасындан алмаг олар (Бакы шәһәри, Коммунист күчәси, Низами музейи бинасы).

Нотлар почт илә ериндә өдәмәк шәртилә (бөһ вермәдән) Китаб Тичарәти Идарәсинин „Почт илә китаб“ шө'бәси тәрәфиндән көндәрилик.

Сифаришләри бу үнвана: Бакы шәһәри, Чапаридзе күчәси 13, Китаб Эви вә Китаб Тичарәти Идарәсинин дикәр мағазаларына көндәрмәк олар.